Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam Kaleb powiedział: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam Achsę, moją córkę, za żonę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam Kaleb powiedział: Temu, kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, dam za żonę moją córkę Achsę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Kaleb powiedział: Kto pobije Kiriat-Sefer i zdobędzie je, temu dam swoją córkę Aksę za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Kaleb: Kto by dobył Karyjatsefer, a wziął je, tedy mu dam Achsę, córkę swoję, za żonę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Kaleb: Kto porazi Kariat Sefer a weźmie ji, temu dam Akszę, córkę moję, za żonę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy właśnie powiedział Kaleb: Temu, kto zdobędzie Kiriat-Sefer i zajmie je, dam moją córkę, Aksę, za żonę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Kaleb: Temu, kto zdobędzie Kiriat-Sefer i zajmie je, dam Achsę, moją córkę za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Kaleb oznajmił: Temu, kto uderzy na Kiriat-Sefer i je zdobędzie, dam swoją córkę Aksę za żonę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Kaleb powiedział: „Temu, kto zdobędzie Kiriat-Sefer i zajmie je, dam za żonę moją córkę Aksę”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy rzekł Kaleb: - Kto pokona i zdobędzie Kirjat-Sefer, temu dam córkę mą Aksę za żonę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Халев: Хто візьме і виріже Місто Писарів і заволодіє ним, дам йому Ахсану мою дочку за жінку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Kaleb powiedział: Kto pokona Kirjat Sefer i je zdobędzie, temu oddam za żonę moją córkę Achsę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Kaleb przemówił: ”Kto uderzy na Kiriat-Sefer i je zdobędzie, temu dam za żonę Achsę, moją córkę”. |

1. 1) <x>70 1:12-15</x> [↑](#footnote-ref-2)